



BUSKE SPRACHKALENDER

NIEDERLÄNDISCH

2023



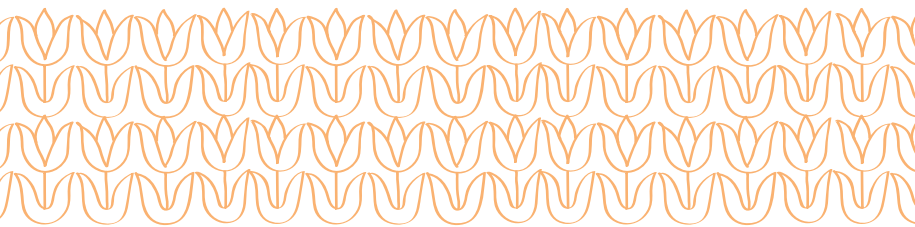
Buske Sprachkalender

NIEDERLÄNDISCH 2023

von Tina Konrad und Judith Lorch



BUSKE



Die Autorin

Tina Konrad hat Germanistik, Anglistik, Niederländische Studien und Erziehungswissenschaften an der Gerhard-Mercator-Universität in Duisburg und der Radboud Universiteit in Nijmegen studiert. Bis 2017 hat sie an der Universität Duisburg-Essen als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Lehrbeauftragte im Fach „Niederländische Sprache und Kultur“ (Schwerpunkt Literaturwissenschaft) sowie dem Institut für Optionale Studien (Sprachkurse) gearbeitet. Außerdem leitete sie mehr als zehn Jahre niederländische Sprachkurse an der VHS Oberhausen. Von 2017 bis 2020 war sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin im grenzüberschreitenden Interreg-Projekt „Nachbarsprache & buurcultuur“ im Bereich Austauschbegleitung und Materialentwicklung für deutsch-niederländische Schulaustausche tätig. Seit 2020 unterrichtet sie an der Europaschule Kamp-Lintfort Niederländisch und Englisch.

Judith Lorch hat Germanistik und niederländische Sprache und Kultur an der Universität Duisburg-Essen und der Radboud Universiteit in Nijmegen studiert. Seit 2015 unterrichtet sie an Sprach- und Volkshochschulen verschiedene Niederländischkurse im Bereich der Erwachsenenbildung. Neben ihrer Tätigkeit als Sprachdozentin arbeitet sie inzwischen hauptberuflich redaktionell im B2B-Marketing und schreibt, übersetzt und redigiert dort Texte in niederländischer und deutscher Sprache.

Redaktionsschluss / letzter Aufruf aller Internetseiten: 31.05.2022

ISBN 978-3-96769-183-2

© 2022 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung und Layout: Beate Stangl, tigerworx, Berlin. Tages-Illustrationen: Christian Sommer, Sommer-Illustration, Hamburg. Satz: Reemers Publishing Services, Krefeld. Druck und Bindung: Basse-Druck, Hagen. Printed in Germany.

Vorab ...

Hartelijk welkom! Schön, dass Sie sich für den „Buske Sprachkalender Niederländisch 2023“ entschieden haben. Wir nehmen Sie ein Jahr lang jeden Tag mit ins Nachbarland Niederlande.

Dabei können Sie sowohl als Anfänger spielerisch Ihre ersten Schritte in der niederländischen Sprache machen als auch als Fortgeschrittene Ihre Kenntnisse in kleinen Portionen auffrischen oder erweitern.

Freuen Sie sich auf eine **unterhaltsame und abwechslungsreiche Mischung** aus Wortschatz-, Grammatik- und Ausspracheübungen, Texten, Dialogen und Rätseln, ergänzt durch **interessante Fakten** über Land und Leute, Kultur und Geschichte, niederländische Traditionen und Besonderheiten. Es erwarten Sie außerdem wieder **leckere Rezepte** zum Ausprobieren sowie **Literatur- und Reisetipps**. Bei der Übersetzung von Gedichten und Liedern wurde zum besseren Verständnis auf eine wortgenaue Übersetzung geachtet und nicht auf poetische Schönheit.

Auf den **Blattrückseiten** finden Sie die deutschen Übersetzungen, Lösungen und Vokabelhilfen, die vor allem für Anfänger hilfreich sein dürften. Bei einigen Texten gibt es zusätzliche Verweise auf Websites oder Bücher. Wer Lust hat, kann dort nach weiteren Informationen stöbern.

Das **Kalendarium** richtet sich nach den deutschen Feiertagen, diese sind farblich gekennzeichnet. Um Missverständnissen vorzubeugen, werden die niederländischen Feiertage an den entsprechenden Stellen zwar aufgeführt, sind jedoch im Kalendarium nicht farblich markiert.

Wir wünschen Ihnen nun *veel plezier* und *succes* beim Niederländisch-Lernen!

Die Autorinnen und der Helmut Buske Verlag



Für 2023 sind zudem folgende „Buske Sprachkalender“ lieferbar:

Sprachkalender der Deutschen Gebärdensprache	978-3-96769-180-1
Sprachkalender Japanisch	978-3-96769-181-8
Sprachkalender Neugriechisch	978-3-96769-182-5
Sprachkalender Polnisch	978-3-96769-184-9
Sprachkalender Portugiesisch	978-3-96769-185-6
Sprachkalender Russisch	978-3-96769-186-3
Sprachkalender Schwedisch	978-3-96769-187-0

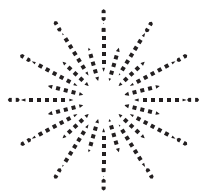
Informationen und Probeseiten unter www.buske.de/sprachkalender

Taal

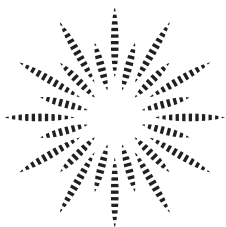
Beste wensen



PRETTIGE JAARWISSELING!



GELUKKIG NIEUWJAAR!



zondag

1
januari

steenbok
22.12. – 20.01.

Nieuwjaar

ma di wo do vr za zo

52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Die besten Wünsche



GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR!



FROHES NEUES JAHR!

Vokabelhilfe
de jaarwisseling

der Jahreswechsel





Jaarwisseling

Op 31 december vier je in Nederland **oudejaarsavond**. Dit feest vier je gewoon met familie en vrienden. Traditioneel eet je vaak oliebollen of appelflappen voordat buiten om klokslag twaalf het vuurwerk losbaarst.

Voor de jaarwisseling wens je andere mensen een **“Prettige jaarwisseling!”** toe als je ze voor de laatste keer dit jaar ziet. In het nieuwe jaar wens je anderen **“Gelukkig nieuwjaar!”** toe.

maandag

2

januari

steenbok
22.12. – 20.01.

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Jahreswechsel

Am 31. Dezember feiert man in den Niederlanden den **Silvesterabend**. Dieses Fest feiert man normalerweise mit der Familie und mit Freunden. Traditionell isst man häufig Krapfen oder Apfeltaschen, bevor um Punkt zwölf Uhr draußen das Feuerwerk losgeht.

Vor dem Jahreswechsel wünscht man anderen Leuten einen „**Guten Rutsch ins neue Jahr!**“, wenn man sie zum letzten Mal in diesem Jahr sieht. Im neuen Jahr wünscht man anderen ein „**Frohes neues Jahr!**“

Vokabelhilfe

het vuurwerk

das Feuerwerk

iemand iets toewensen

jmdm. etwas wünschen

Recept

Chocolade pindakaas mug cake

Voor dit recept heb je een magnetron nodig. Het bakken gaat heel erg snel. Op de volgende pagina vind je het recept voor een lekkere mug cake. Kun je nog tot morgen wachten?



Ingrediënten:

(voor 1 persoon)

30 g boter 30 g pure chocolade

½ el pindakaas 1 ei

1 el suiker 5 el bloem

½ tl bakpoeder

Decoratie:

1 tl pindakaas 1 tl hagelslag

dinsdag

3

januari

steenbok
22.12. – 20.01.

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Schoko-Erdnussbutter-Tassenkuchen

Für dieses Rezept brauchst du eine Mikrowelle. Das Backen geht sehr schnell. Auf der nächsten Seite findest du das Rezept für einen leckeren Tassenkuchen. Kannst du noch bis morgen warten?

Zutaten:

(für eine Person)

30 g Butter	30 g Zartbitterschokolade
½ EL Erdnussbutter	1 Ei
1 EL Zucker	5 EL Mehl
½ TL Backpulver	

Dekoration:

1 TL Erdnussbutter	1 TL Schokostreusel
--------------------	---------------------

Vokabelhilfe

de theelepел (tl) der Teelöffel

de eetlepel (el) der Esslöffel

Recept



Chocolade pindakaas mug cake – bereiding

Doe **boter** en **chocolade** samen in een mok en laat ze 30 seconden in de magnetron smelten (800 watt). Roer tot een glad beslag en laat de mok een beetje afkoelen. Voeg **pindakaas**, **ei**, **suiker**, **bloem** en **bakpoeder** toe en roer stevig om. Zet 50 seconden in de magnetron (800 watt). Haal uit de magnetron, plaats **pindakaas** ter decoratie op het midden van het deeg, zet terug in de magnetron voor nogmaals 40 seconden. Bestrooi met **hagelslag**, laat 1 minuut afkoelen. Lekker!

woensdag

steenbok
22.12. – 20.01.

4

januari

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Schoko-Erdnussbutter-Tassenkuchen – Zubereitung

Butter und **Schokolade** zusammen in einem Becher 30 Sekunden lang in der Mikrowelle schmelzen (800 Watt). Zu einem glatten Teig rühren und den Becher ein wenig abkühlen lassen. **Erdnussbutter**, **Ei**, **Zucker**, **Mehl** und **Backpulver** hinzufügen und kräftig umrühren. Für 50 Sekunden in die Mikrowelle stellen (800 Watt). Aus der Mikrowelle holen, **Erdnussbutter** zur Deko auf die Mitte des Teiges setzen, zurück in die Mikrowelle stellen und weitere 40 Sekunden backen. Mit **Schokostreuseln** garnieren, 1 Minute abkühlen lassen. Lecker!

Vokabelhilfe

de pindakaas	die Erdnussbutter
de magnetron	die Mikrowelle
het beslag	der (Rühr)Teig

Taal

Goede voornemens

Dit jaar wil ik ...



gezond eten.

meer aan sport doen.

stoppen met roken.

meer met de fiets gaan.

Heb je ook goede voornemens voor het nieuwe jaar?

donderdag

steenbok
22.12. – 20.01.

5

januari

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Gute Vorsätze

Dieses Jahr möchte ich ...

mich gesund ernähren.

mehr Sport machen.

mit dem Rauchen aufhören.

mehr Fahrrad fahren.

Hast du auch gute Vorsätze für das neue Jahr?

Raadsel

Voor slimmeriken

Weet je het goede antwoord?



Wat is van jou,
maar wordt meer door andere mensen gebruikt?

vrijdag

6

januari

steenbok
22.12. – 20.01.

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Rätsel

Für Schlauberger

Weißt du die richtige Antwort?

Was gehört dir,
aber wird mehr von anderen verwendet?

Lösung

je naam (dein Name)



De nieuwjaarsduik

De nieuwjaarsduik is een sprong in open water die elk jaar plaatsvindt rond de jaarwisseling. In deze traditie springen mensen op een koude winterdag in het water, wat natuurlijk vreselijk koud is. Meestal vindt dit op nieuwjaarsdag plaats, maar soms ook op een andere datum in januari of al in december. In Nederland wordt de nieuwjaarsduik op vele plaatsen gehouden. Een van de grootste evenementen gebeurt elk jaar in Scheveningen met tussen de 7.000 en 10.000 deelnemers.

zaterdag

7

januari

zondag

8

steenbok
22.12. – 20.01.

ma di wo do vr za zo

52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Das Neujahrstauchen

Das Neujahrstauchen ist ein Sprung in offenes Gewässer, der jedes Jahr um den Jahreswechsel herum stattfindet. Bei dieser Tradition springen Menschen an einem kalten Wintertag ins Wasser, was natürlich schrecklich kalt ist. Meistens findet das am Neujahrstag statt, aber manchmal auch an einem anderen Tag im Januar oder schon im Dezember. In den Niederlanden findet das Neujahrstauchen an vielen Orten statt. Eine der größten Veranstaltungen gibt es jedes Jahr in Scheveningen mit zwischen 7.000 und 10.000 Teilnehmern.

Vokabelhilfe

de traditie die Tradition

Taal

Begroeten

Wat kun je zeggen om andere mensen te begroeten?



Goedemorgen!

Goedemiddag!

Goedenavond!

Dag!

maandag

steenbok
22.12. – 20.01.

9

januari

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Begrüßen

Was kann man sagen, um andere zu begrüßen?

Guten Morgen!

Guten Tag!

Guten Abend!

Tag!

Gut zu wissen

Tag! kann man den ganzen Tag über sagen, unabhängig von der Uhrzeit. Außerdem kann es auch als Verabschiedung verwendet werden.

Persoonlijke voornaamwoorden – subject

	enkelvoud	meervoud
1.	ik	wij / we*
2.	jij / je* (<i>informeel</i>) u (<i>formeel</i>)	jullie (<i>informeel</i>) u (<i>formeel</i>)
3.	hij zij / ze* het	zij / ze*

* Sommige voornaamwoorden hebben twee vormen, één met nadruk en één zonder nadruk:

jij – je | zij – ze (enkelvoud en meervoud) | wij – we

Morgen leer je wanneer je welke vorm moet gebruiken.

dinsdag

10

januari

steenbok
22.12. – 20.01.

	ma	di	wo	do	vr	za	zo
52							1
1	2	3	4	5	6	7	8
2	9	10	11	12	13	14	15
3	16	17	18	19	20	21	22
4	23	24	25	26	27	28	29
5	30	31					

Personalpronomen – Subjekt

	Einzahl	Mehrzahl
1.	ich	wir*
2.	du* (<i>informell</i>) Sie (<i>formell</i>)	ihr (<i>informell</i>) Sie (<i>formell</i>)
3.	er sie* es	sie*

* Einige Pronomen haben zwei Formen, eine betonte und eine unbetonte:

du (betont) – du | sie (betont) – sie (Einzahl und Mehrzahl) |
wir (betont) – wir

Morgen lernst du, wann du welche Form verwenden musst.